La variation linguistique

Les étudiants dans les programmes d’études françaises ou en linguistique ont souvent du mal à comprendre le concept de variation linguistique. Les cours de français ayant presque toujours mis l’accent sur la norme, il est parfois difficile pour les étudiants de langue de comprendre d’une part qu’il y a plusieurs façons d’exprimer une même chose et d’autre part que la façon correcte – la norme – est fonction du contexte. Une autre difficulté est de comprendre que la variation n’est pas seulement une question d’accent, qu’elle touche à différentes dimensions du langage (phonétique, lexicale, grammaticale, syntaxique).

La flore en fonction des différents climats pourrait servir d’analogie pour expliquer la variation. On reconnait la diversité de la flore, sans généralement porter de jugement sur la « qualité » des plantes ou des fleurs. On convient que différentes plantes poussent dans différents climats et dans différents sols. On peut voir de la même manière la variation linguistique : par exemple, dans différents contextes géographiques, les manières de dire les choses changent. Par analogie avec les plantes dont la forme des feuilles, la racine et la pousse sont différentes, les manières de dire les choses sont différentes, du point de vue de la prononciation, du choix des mots ou même de la façon de les agencer.

Est-ce qu’on peut dire qu’une fleur est plus belle qu’une autre ? Meilleure qu’une autre ? C’est difficile à déterminer de façon objective. Cela dépend de nos gouts et de nos critères esthétiques. De la même manière, lorsqu’on doit choisir les meilleures formes linguistiques, cela dépend de certains critères qu’on établit, dont le contexte. Une forme linguistique n’est pas meilleure qu’une autre en elle-même, mais nous avons établi des critères pour dire qu’une forme linguistique est préférable à une autre dans un contexte donné.

De la même manière qu’on cherche à préserver et à valoriser la diversité végétale, la diversité linguistique, ou la variation, n’est pas à condamner au profit d’une seule forme correcte. Ce qui est important de comprendre, c’est l’écosystème des différentes variétés linguistiques.

 